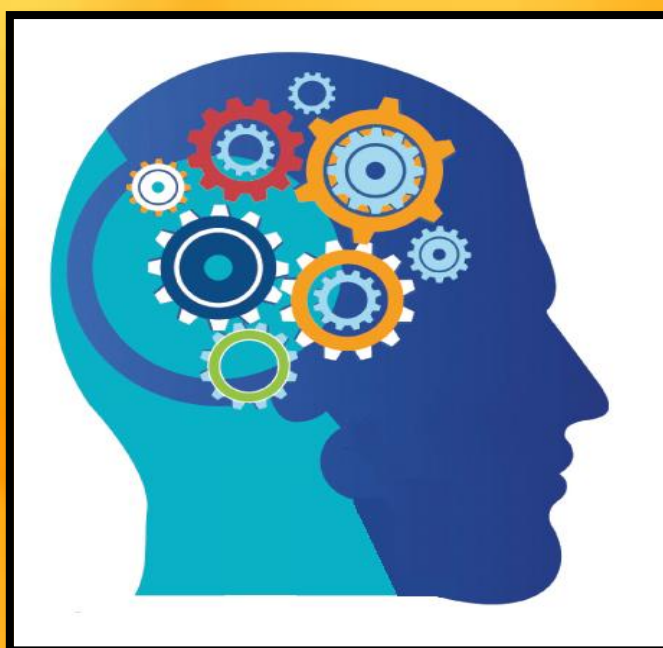


# INTERSEDES

REVISTA ELECTRÓNICA DE LAS SEDES REGIONALES  
DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA



---

Cartas Cifradas: El epistolario de Adriano de San Martín  
(CARTAS, Producciones BBB, San José, 2013)

*Alfredo Trejos*

**WWW.INTERSEDES.UCR.AC.CR**

**Vol. XV, N°31 (2014)**

**ISSN 2215-2458**

## **Consejo Editorial Revista InterSedes**

Director de la Revista:

**Dr. Edgar Solano Muñoz. Sede de Guanacaste**

**M.Sc. Jorge Bartels Villanueva. Sede del Pacífico. Economía**  
**M.L. Edwin Quesada Montiel. Abarca. Sede del Pacífico. Enseñanza del**  
**Inglés**

**Dra. Ethel García. Sede de Occidente. Historia.**

**Dra. Magdalena Vásquez Vargas. Sede Occidente. Literatura**

**M.L. Guillermo González. Sede Atlántico. Filología**

**M.Ph. Jimmy Washburn Calvo. Sede Atlántico. Filosofía. Bioética**

**M.L. Mainor González Calvo. Sede Guanacaste. Filología**

**Ing. Ivonne Lepe Jorquera. . Sede Limón. Administración. Turismo**

**Dra. Ligia Carvajal. Sede Limón. Historia**

Editor Técnico: Bach. David Alonso Chavarría Gutiérrez. Sede Guanacaste

Editora: Licda. Margarita Alfaro Bustos. Sede Guanacaste

## **Consejo Científico Internacional**

Dr. Raúl Fonet-Betancourt. Universidad de Bremen, Alemania.

Dra. Pilar J. García Saura. Universidad de Murcia.

Dr. Werner Mackenbach. Universidad de Potsdam, Alemania. Universidad de  
Costa Rica.

Dra. Gabriela Marín Raventós. Universidad de Costa Rica.

Dr. Mario A. Nájera. Universidad de Guadalajara, México.

Dr. Xulio Pardelles De Blas. Universidad de Vigo, España.

M.Sc. Juan Manuel Villasuso. Universidad de Costa Rica.

Indexación: Latindex / Redalyc / SciELO

Licencia de Creative Commons

Revista Electrónica de las Sedes Regionales de la Universidad de Costa Rica,  
todos los derechos reservados.

Intersedes por [intersedes.ucr.ac.cr](http://intersedes.ucr.ac.cr) está bajo una licencia de Creative  
Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Costa Rica  
License.



Cartas Cifradas: El epistolario de Adriano de San Martín (CARTAS,  
Producciones BBB, San José, 2013)

*Alfredo Trejos*<sup>1</sup>

Recibido: 03.05.14

Aprobado: 02.07.14

Quien escribe estas cartas, cada una de ellas, lo hace dirigiéndose a alguien muy en particular pero las envía a todo el mundo. Busca que se le escuche y se le comprenda al remitir copias de misivas tan íntimas a los desconocidos sin traicionar jamás a los destinatarios originales.

Una carta, tal como se le piensa y se le recuerda hoy, es aquel documento ceremonial y aletargado que muchos enviamos por última vez hace unos 20 años. Un recurso arcaico que Adriano de San Martín rehabilita en sus intenciones y sus estructuras pero valiéndose de un código cuyos efectos y mensajes quedan entre el poeta y su esposa, su madre, sus hijos, sus recurrencias.

¿Qué obtiene entonces el lector común, ajeno, que tiene acceso a estas cartas? Para empezar, obtendremos de esta lectura un contacto con la tradición poética más intensa proveniente de la vanguardia granadina de Urtecho, Cuadra y Joaquín Pasos. Esa tradición a su vez deudora de la libertad expresiva de Whitman y del arrobamiento natural de Thoreau.

Pero, siendo Adriano de San Martín un autor de prolongados devenires, un creador muy de nuestros días, vigente, que celebra y critica su realidad, así mismo encontramos en sus CARTAS un giro estilístico que advierte hacia el futuro. Si en esta obra visita los autores de su altar personal, a su vez surge ante ellos con un acento propio ganado en ya muchos años de experimentación y apetito creativo.

Estos no son poemas recientes. Los recuerdo reposando en equipajes, en habitaciones de hotel, junto a los alimentos del hogar, dispersos en otros libros, otros medios. Ahora, al leerlos juntos en este epistolario sin fechas ni señas, se consolidan como una obra que es toda una vigilia del ser y del decir. Sorprendente en su brevedad, CARTAS, de Adriano de San Martín describe algo así como un armisticio entre el autor y las ausencias que se le han venido encima; un diálogo entre la literatura y sus motivaciones, entre la memoria y los hechos, entre el tiempo y la experiencia.

En CARTAS no se hallarán trivialidades pero tampoco tragedias. Discurre en un callejón de puntos medios, comunes a todos. Su universo vital es difícil y complejo pero delimitado de forma que los lectores nos hallemos en él con nuestras particularidades y las conservemos en su tiempo y

---

<sup>1</sup> Costarricense. Escritor. Email: alfredo.trejos@gmail.com

facciones auténticas. Dada su profusión metafórica y simbólica este libro demanda un esfuerzo extra pero su corriente cifrada es un espacio realmente hospitalario.

Es por tanto Adriano en este libro un poeta generoso y sensitivo que nos convence de nuestra condición más o menos oculta, a veces, y más o menos evidente, a veces, en la que no podemos evitar reconocernos como seres profundamente poéticos. Leamos CARTAS y reenviémoslas a nuestros mitos, a nuestros perseguidores, a nosotros mismos.